Porównanie tłumaczeń Jana 16:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	O grzechu —, gdyż nie wierzą we Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O grzechu wprawdzie gdyż nie wierzą we Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	o grzechu,* ** ponieważ nie wierzą we Mnie;*** ****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co do grzechu, bo nie wierzą we mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O grzechu wprawdzie gdyż nie wierzą we Mnie

[1)] Grzech, ἁμαρτία, חֲטָא (chata'), zob. G, np. <x>30 5:11</x>;<x>30 7:27</x>, to rozminięcie się z celem, dla którego stworzył nas Bóg; grzech to nie tylko czyn (<x>690 3:4</x>;<x>690 5:17</x>), ale i stan (<x>500 3:3</x>, 5; <x>560 2:1</x>, 4).
[2)] <x>500 8:34</x>
[3)] Człowiek tkwi w grzechu z powodu swej niewiary, a jednocześnie jego niewiara jest grzechem (<x>500 3:18-19</x>;<x>500 5:24</x>; <x>520 14:23</x>). Tylko dzięki Duchowi ludzkie uwikłanie w grzech nie jest beznadziejne.
[4)] <x>500 3:18</x>; <x>500 8:24</x>